

**CONTRACT DE ANTREPRIZĂ PENTRU ACȚIUNI
EXTERNE ale UNIUNII EUROPENE**

nr. 40 din 10 iunie 2021 .

Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova,
reprezentat de Serviciul Tehnologii Informaționale, MD-2012,
municipiul Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 42, în persoana
directorului Andrian ȘOVA,
care acționează în baza Regulamentului aprobat prin
Hotărârea Guvernului nr.317/2020,
IDNO: 1013601000521

Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
c/b: TREZMD2X

IBAN: **MD30TRPBAA319230A00746AC,
MD38TRPHAA319230B00746AD**

denumit în continuare „Autoritatea Contractantă”,
pe de o parte,

și

„EUROSTIL CONSTRUCT” SRL,
IDNO: 1010600001209

MD-2028, Chișinău, str. Mitropolit Gurie Grosul, 1, ap. 28
reprezentată de către administratorul Angela ȘCERBINA
care acționează în baza Statutului,

BC „MOLDINDCONBANK” SA filiala nr.11
c/b: MOLDMD2X

IBAN: **MD47ML000000000225122029**,
denumit în continuare „Antreprenor”

pe de altă parte,

în cadrul **PROIECTULUI** intitulat - „Infrastructura de
comunicații- **COMINF/3.1/1**”, finanțat de către Uniunea
Europeană prin **Programul Operațional Comun România –
Republica Moldova 2014 – 2020, în conformitate cu
contractul de grant nr. 87467 /28.06.2019**,
au convenit după cum urmează:

Articolul 1. Obiect

1.1 Obiectul prezentului contract constă în executarea
Lucrărilor pentru implementarea componentei de
infrastructură în cadrul proiectului ”Infrastructura de
comunicații” cu numărul de identificare COMINF/3.1/1-3.2
denumite în continuare „lucrări”.

1.2 Antreprenorul se obligă să execute lucrările de
infrastructură, conform documentației și specificației de preț
anexă, (fără extinderea acestora), și anume:

Construcția, montarea, restabilirea și modernizarea

1.2.1 Pilon H36 metri, Restabilirea clădirii, Lucrări de
infrastructură a camerei de control/nod de interconectare,
echipamente de releu radio (1 legătură), echipamente de date,
legături de interconectare FO și echipamente de date, Centru
mobil de comunicații autospecială, Laborator mobil
autospecială, sistem centralizat de management și
monitorizare, Clustere centrale de videoconferință și e-mail,
sursă de alimentare și grup electrogen în locație STI Sciușev;

1.2.2 Turn H90 metri, Container tehnic, echipament de releu
radio (2 legături), echipament de date, sursă de alimentare și
grup electrogen în locația SP Ciocana;

1.2.3 Turn H70 metri, Container tehnic, echipament de releu
radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și
grup electrogen în locația Beriozka (Boșcana);

1.2.4 Turn H50 metri, Container tehnic, echipament de releu
radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și
grup electrogen în locație Step-Soci;

1.2.5 Turn H50 metri, Container tehnic, echipament de releu
radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și
grup electrogen în locația Olișcani;

1.2.6 Turn H90 metri, Container tehnic, echipament de releu

**WORKS CONTRACT FOR EUROPEAN UNION
EXTERNAL ACTIONS**

no. 40 from 10 June 2021 .

Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova,
represented by the Information Technology Service, MD-
2012, Chisinau, 42 Vasile Alecsandri Street, represented by
the Director, Andrian ȘOVA,
acting on the basis of the Regulation approved by
Government Decision no. 317/2020

IDNO: 1013601000521

Ministry of Finance - State Treasury

c / b: TREZMD2X

IBAN: **MD30TRPBAA319230A00746AC,
MD38TRPHAA319230B00746AD**

("The Contracting Authority"),

on the one hand,

and

„EUROSTIL CONSTRUCT” LLC,

IDNO: 1010600001209

MD-2028, Chisinau, 1 Mitropolit Gurie Grosul street, ap. 28
represented by the Administrator, Angela SCERBINA

acting on the basis of the Statute,

BC „MOLDINDCONBANK” SA

c / b: MOLDMD2X

IBAN: **MD47ML000000000225122029**,
(" The Contractor")

on the other hand,

inside the **PROJECT** entitled - ”Communication
infrastructure - **COMINF/3.1/1**”, financed by the European
Union through the **Joint Operational Programme Romania
– Republic of Moldova 2014 – 2020, according to the grant
contract no. 87467 /28.06.2019**,
have agreed as follows:

Article 1. Subject

1.1 The subject of this contract is the Works for
execution of the infrastructure component within the project -
”Communication infrastructure” with identification number
COMINF/3.1/1-3.2 (‘the works’).

1.2 The Contractor undertakes to execute the
infrastructure works as follows (without the extension of
those):

Construction, mount, rehabilitation and modernization of

1.2.1 Pillar H36 meters, Building rehabilitation, Control
room/interconnection node infrastructure works, radio relay
equipment (1 link), data equipment, FO interconnection link
and data equipment, mobile communication centre vehicle,
mobile laboratory vehicle, Central management and
monitoring system, Videoconference & e-mail central
clusters, power supply and generator system in location STI
Sciușev;

1.2.2 Tower H90 meters, Shelter, radio relay equipment (2
links), data equipment, power supply and generator system
in location SP Ciocana;

1.2.3 Tower H70 meters, Shelter, radio relay equipment (3
links), data equipment, power supply and generator system
in location Beriozka (Boscana);

1.2.4 Tower H50 meters, Shelter, radio relay equipment (3
links), data equipment, power supply and generator system
in location Step-Soci;

1.2.5 Tower H50 meters, Shelter, radio relay equipment (3
links), data equipment, power supply and generator system
in location Olișcani;

radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația Ciripcău;

1.2.7 Turn H70 metri, Container tehnic, echipament de releu radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația Pirlita (Vantina);

1.2.8 Turn H50 metri, Container tehnic, echipament de releu radio (3 legături), echipament de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația Șalvirii Vechi (Maramonovca);

1.2.9 Turn H50 metri, Container tehnic, echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația Gura Căinarului;

1.2.10 Turn H50 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Ocnia;

1.2.11 Turn H50 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Donduseni;

1.2.12 Turn H90 metri, Container tehnic, echipament de releu radio (3 legături), echipament de date, legătură de interconectare FO și echipament de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația Grinăuți (Dingeni);

1.2.13 Turn H90 metri, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Criuleni;

1.2.14 Turn H50 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, cluster de telefonie IP, conectivitate pentru utilizatorii VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 legătură), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația IP Orhei;

1.2.15 Turn H50 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Rezina;

1.2.16 Turn H70 metri, Container tehnic, echipament de releu radio (2 legături), echipament de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație SPCSE Soroca (Soroca 2);

1.2.17 Echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație Ivancea Radiocom;

1.2.18 Echipamente de releu radio (3 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație Trifești Radiocom;

1.2.19 Echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație Soroca Radiocom;

1.2.20 Echipamente de releu radio (3 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație Drochia Radiocom;

1.2.21 Echipamente de releu radio (3 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie electrică în locația Briceni Rosoșani;

1.2.22 Echipamente de releu radio (4 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie electrică în locația Lipcani 2;

1.2.23 Echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație SPF Lipcani;

1.2.24 Restabilirea pilonului CK26, Restabilirea camerei tehnice, modernizarea LAN, conectivitatea utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de legătură și interconectare FO, echipamente de releu radio (2 legături), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația IP Florești;

1.2.25 Restabilirea pilonului CK26, restabilire cameră tehnică, modernizarea rețelei LAN, conectivitatea utilizatorilor de VoIP

1.2.6 Tower H90 meters, Shelter, radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply and generator system in location Ciripcau;

1.2.7 Tower H70 meters, Shelter, radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply and generator system in location Pirlita (Vantina);

1.2.8 Tower H50 meters, Shelter, radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply and generator system in location Salvirii Vechi (Maramonovca);

1.2.9 Tower H50 meters, Shelter, radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply and generator system in location Gura Cainarului;

1.2.10 Tower H50 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Ocnita;

1.2.11 Tower H50 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply and generator system in location IP Donduseni;

1.2.12 Tower H90 meters, Shelter, radio relay equipment (3 links), data equipment, FO interconnection link and data equipment, power supply and generator system in location Grinauti (Dingeni);

1.2.13 Tower H90 meters, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Criuleni;

1.2.14 Tower H50 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, IP telephony cluster, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Orhei;

1.2.15 Tower H50 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Rezina;

1.2.16 Tower H70 meters, Shelter, radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply and generator system in location SPCSE Soroca (Soroca 2);

1.2.17 Radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply system in location Ivancea Radiocom;

1.2.18 Radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply system in location Trifesti Radiocom;

1.2.19 Radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply system in location Soroca Radiocom;

1.2.20 Radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply system in location Drochia Radiocom;

1.2.21 Radio relay equipment (3 links), data equipment, power supply system in location Briceni Rososani;

1.2.22 Radio relay equipment (4 links), data equipment, power supply system in location Lipcani 2;

1.2.23 Radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply system in location SPF Lipcani;

1.2.24 Pillar CK26 rehabilitation, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, FO interconnection link and data equipment, radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply and generator system in location IP Floresti;

1.2.25 Pillar CK26 rehabilitation, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, FO

& Videoconferință & e-mail, echipamente de legătură de interconectare FO și date, echipamente de releu radio (1 legătură), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația IP Șoldănești;

1.2.26 Pilonet H6 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Drochia;

1.2.27 Pilonet H9 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, conectivitate utilizatorilor VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 legătură) & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locație IP Briceni;

1.2.28 Pilonet H9 metri, restabilire cameră tehnică, modernizare LAN, cluster de telefonie IP, conectivitate pentru utilizatorii VoIP & Videoconferință & e-mail, echipamente de releu radio (1 link), echipamente de date, sursă de alimentare și grup electrogen în locația IP Soroca;

1.2.29 Restabilirea clădirii, conectivitatea utilizatorilor de VoIP & Videoconferință & e-mail, WiFi, dotări, sursă de alimentare și grup electrogen în locație Centrul de cooperare polițienească transfrontalieră;

1.2.30 Echipamente cu releu radio (2 legături), echipamente de date, sistem de alimentare cu energie în locație SCPDS Chișinău.

1.3 Cu derogare de la prevederile punctului 1.2 pentru lucrările de construcție a Pilonului H36 metri stipulat în subpunctul 1.2.1 și lucrările de montare a echipamentelor prevăzute în subpunctul 1.2.30, acestea vor fi executate de Antreprenor urmare a semnării de către Autoritatea Contractantă cu finanțatorul a Acordului adițional nr. 1 la Contractul de Grant nr. 87467/28.06.2019, executarea acestor lucrări va fi dispusă de Autoritatea Contractantă în baza unei notificări separate de începere a lucrărilor.

Articolul 2. Valoarea contractului, garanțiile și modalitățile de plată

2.1 Valoarea lucrărilor ce reprezintă obiectul prezentului contract, conform devizului de cheltuieli anexat este de **82 694 300,95 MDL** (optzeci și două milioane șase sute nouăzeci și patru mii trei sute lei, 95 de bani), fără TVA, alte impozite, taxe și plăți obligatorii.

Sumele sunt repartizate pe ani după cum urmează:

2021 – 32 680 960,00 (treizeci și două milioane șase sute optzeci mii nouă sute șasezeci lei 00 bani);

2022 – 50 013 340,95 (cincizeci milioane treisprezece mii trei sute patruzeci lei 95 bani).

2.2 Finanțarea lucrărilor conform prezentului contract în valoare de **82 694 300,95 MDL** este scutită de plata oricăror impozite, TVA, taxe vamale sau alte taxe impuse de legislația în vigoare a Republicii Moldova (conform Hotărârii Guvernului nr.246/2010 cu privire la modul de aplicare a facilităților fiscale și vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, anexa nr. 2, poziția 51, ID AMP:8721147812514), Autoritatea Contractantă va elibera în acest sens scrisori de scutire de taxe și impozite conform procedurilor stabilite.

2.3 Achitățile vor fi efectuate prin transfer, în baza cererii de plată cu anexarea facturii fiscale, proceselor-verbale de recepție a lucrărilor și altor acte aferente, verificate și semnate în ordinea stabilită de către părți.

2.4 Autoritatea Contractantă va verifica procesele verbale de recepție a lucrărilor executate în termen de 15 zile de la primirea acestora de la Antreprenor. În cazul în care Autoritatea Contractantă nu semnează procesele verbale de

interconnection link and data equipment, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Soldanesti;

1.2.26 Pillar H6 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Drochia;

1.2.27 Pillar H9 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Briceni;

1.2.28 Pillar H9 meters, Technical room rehabilitation, LAN modernization, IP telephony cluster, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, radio relay equipment (1 link), data equipment, power supply and generator system in location IP Soroca;

1.2.29 Building rehabilitation, VoIP & Videoconference & e-mail users connectivity, WiFi, endowments, power supply and generator system in location Cross-Border Police Cooperation Centre;

1.2.30 Radio relay equipment (2 links), data equipment, power supply system in location SCPDS Chisinau.

1.3 By derogation from the provisions of point 1.2 for the construction works of the H36 meter Pillar stipulated in point 1.2.1 and the equipment installation works provided in point 1.2.30, those will be executed by the Contractor following the signing by the Contracting Authority with the financier of the Addendum no. 1 to the Grant contract no. 87467/28.06.2019, the execution of suspended works will be ordered by the Contracting Authority basing on an dedicated Commencement notice.

Article 2. Contract value, guarantees and payments

2.1 The value of the works representing the object of this contract, according to the attached price breakdowns is **82 694 300.95 MDL** (eighty-two million six hundred ninety-four thousand three hundred lei, 95 bani), excluding VAT, other taxes, fees and mandatory payments.

The amounts are broken down by year as follows:

2021 - 32 680 960.00 (thirty-two million six hundred eighty thousand nine hundred sixty lei, 00 bani);

2022 - 50 013 340.95 (fifty million thirteen thousand three hundred and forty lei, 95 bani).

2.2 The financing of the works according to the present contract in the amount of **MDL 82 694 300.95** is exempt from the payment of any taxes, VAT, customs duties or other taxes imposed by the legislation in force of the Republic of Moldova (according to Government Schedule no.246/2010 on the application of fiscal and customs facilities related to the implementation of ongoing technical and investment assistance projects, which fall under the scope of international treaties to which the Republic of Moldova is a party, Annex No. 2, position 51, AMP ID: 8721147812514), The Contracting Authority will issue in this sense letters of exemption from taxes and duties according to the established procedures.

2.3 Payments will be made by transfer, based on the request for payment with the attachment of the tax invoice, the minutes of receipt of the works and other related documents, verified and signed in the order established by the parties.

2.4 The Contracting Authority shall verify the minutes of receipt of the works executed within 15 days of their receipt from the Contractor. If the Contracting Authority does not

recepție a lucrărilor executate în termen de 30 zile de la primirea acestora de la Antreprenor, nu înaintează obiecții sau nu notifică rețineri la verificarea acestora în scris, lucrările sunt considerate ca fiind acceptate și urmează a fi achitate potrivit prevederilor prezentului Contract.

2.5 La prezentarea garanției de performanță, în forma acceptată de către Autoritatea Contractantă, ultimul în termen de 30 zile, va achita Antreprenorului un avans în mărime de 10% din suma totală a contractului pentru organizarea proceselor tehnologice, procurarea de materiale și utilaj exclusiv executării prezentului contract. Rambursarea prefinanțării se va efectua în rate, cu deducerea din sumele datorate pentru volumul de lucrări executate, până la achitarea a 80% din valoarea contractului;

2.6 Plățile intermediare și finale vor efectuate, în baza documentelor specificate la pct.2.3 a prezentului contract, în termeni de 90 zile după verificarea și acceptarea situației de plată de către Autoritatea Contractantă. Dacă verificarea se prelungeste din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită în termen de pînă la 90 zile de la data acceptării situației de plată respective.

2.7 Lucrările nu vor fi considerate finalizate pînă când procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție instituită prin Ordinul Autorității Contractante, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

2.8 Antreprenorul are obligația de depunere a garanției de performanță (garanția de bună execuție a contractului) în mărime de 10% din valoarea contractuală, în forma acceptată de către Autoritatea Contractantă, în scop de contra plată a pierderilor rezultate din neîndeplinirea obligațiilor contractuale, ultimul acceptând restituirea a 25% din mărimea garanției de performanță, în termen de 60 zile de la încheierea lucrărilor și semnarea procesului-verbal la terminarea lucrărilor. Restul sumei urmează a fi restituită de către Autoritatea contractantă, în termen de 15 zile după expirarea perioadei de garanție a lucrărilor/echipamentelor și semnarea procesului-verbal de recepție finală.

2.9 Antreprenorul se angajează, pentru o garanție de retenție, sumă care se reține din plățile intermediare pentru a garanta punerea în aplicare a obligațiilor contractantului în perioada de răspundere pentru defecte în mărime de 10% din fiecare tranșă.

2.10 Garanția de retenție va fi acumulată în contul de depozit, deschis pentru proiect de către Autoritatea contractantă, cu sume egale de 10% din fiecare plată intermediară și se va restitui în contul Antreprenorului în termen de 15 zile după semnarea procesului-verbal la terminarea lucrărilor.

Articolul 3. Ordinea de prioritate a documentelor contractuale

3.1 În prezentul contract, cuvintele și expresiile vor avea semnificațiile care le sunt atribuite în condițiile contractuale stabilite mai jos.

3.2 Următoarele documente vor fi considerate a fi formulate, citate și interpretate ca parte a prezentului contract, în următoarea ordine de prioritate:

- (a) Contractul,
- (b) Condițiile speciale,
- (c) Condițiile generale,
- (d) Lista de cantități (după corecții aritmetice) și devize de cheltuieli (F3, F5, F7),
- (e) Specificațiile tehnice și / sau de performanță,
- (f) Documentația de proiectare (desene),

sign the minutes of receipt of the executed works within 30 days of their receipt from the Contractor, does not submit in writing objections or does not notify delays in their verification, the works are considered accepted and follow to be paid according to the provisions of this Contract.

2.5 Upon presentation of the performance guarantee, in the form accepted by the Contracting Authority, the latter within 30 days, will pay the Contractor an advance of 10% of the total amount of the contract for organization of technological processes, procurement of materials and equipment exclusively for the execution of this contract. The reimbursement of the pre-financing will be made in installments, with the deduction from the amounts due for the volume of works executed, until the payment of 80% of the contract value;

2.6 Interim and final payments will be made, based on the documents specified in point 2.3 of this contract, within 90 days after the verification and acceptance of the payment situation by the Contracting Authority. If the verification is extended for various reasons, but in particular due to possible disputes, the value of the non-disputed works will be paid within 90 days from the date of acceptance of the respective payment statement.

2.7 The works will not be considered completed until the reception commission established by Order of the Contracting Authority, which confirms that the works have been executed according to the contract, will sign the provisional acceptance certificate.

2.8 The Contractor has the obligation to submit the performance guarantee (guarantee for good execution of the contract) in the amount of 10% of the contractual value, in the form accepted by the Contracting Authority, for the purpose of paid losses from breach of contractual obligations, the latter accepting refund of 25% of the amount of the performance guarantee, within 60 days since the completion of the works and deliverance of the provisional acceptance certificate. The rest of the amount is to be returned by the Contracting Authority, within 15 days after the expiration of the warranty period of the works/equipment and the signing of the final acceptance certificate.

2.9 The Contractor, undertakes, for a retention guarantee in the sum retained from interim payments to guarantee implementation of the Contractor's obligations during the defects liability period and represent 10 % of each instalment.

2.10 The retention guarantee will be cumulated in the deposit account opened for the project by the Contracting Authority with amounts equal to 10% of each interim payment and will be returned to the Contractor's account within 15 days after signing the provisional acceptance certificate.

Article 3. Order of precedence of contract documents

3.1 In this contract, words and expressions shall have the meanings assigned to them in the contractual conditions set out below.

3.2 The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this contract, in the following order of precedence:

- (a) the contract,
- (b) the Special Conditions,
- (c) the General Conditions,
- (d) the Bill of Quantities (after arithmetical corrections) and the breakdowns of prices (F3, F5 and F7),
- (e) the Technical and /or Performance Specifications,
- (f) the Design Documentation (drawings),

(g) Oferta cu anexe,

(h) Orice alte documente care fac parte din contract.

3.3 Diferitele documente care alcătuiesc contractul se consideră a se explica reciproc. În caz de ambiguitate sau divergență, acestea vor prevala în ordinea în care apar mai sus. Actele adiționale vor avea ordinea de prioritate a documentului pe care îl modifică.

Articolul 4. Limba contractului

4.1 Limba contractului este Engleză și Română. Toate documentele din acest contract trebuie să fie întocmite în limba română cu traducere în limba engleză în cazul în care documentele sunt solicitate a fi traduse de către finanțator. Traducerea documentelor în limba Engleză va fi asigurată de către Antreprenor, la solicitarea Autorității Contractante.

Articolul 5. Comunicații

5.1 Managementul contractului va fi asigurat de către echipa de proiect desemnată pentru proiect de către Autoritatea Contractantă.

Articolul 6. Durata contractului

6.1 Data intrării în vigoare va fi ziua următoare celei în care ultima dintre cele două părți semnează contractul.

6.2. Perioada de implementare a contractului se încheie atunci când toate rapoartele solicitate în conformitate cu contractul de grant au fost prezentate Autorității Contractante și a fost consumată orice procedură contradictorie potențială.

Articolul 7. Perioada de execuție

7.1 Durata de execuție a lucrărilor contractate este de 365 zile calendaristice (în continuare „zile”) după primirea de către Antreprenor de la Autoritatea Contractantă a Notificării de începere a lucrărilor de construcție și asigurării accesului pe șantier.

7.2 Autoritatea Contractantă va asigura Antreprenorului în termen de 15 zile de la data semnării contractului accesul pe șantier și remiterea Notificării de începere a lucrărilor de construcție.

7.3 Antreprenorul va prezenta Autorității contractante în termen de 15 zile de la data semnării contractului Graficul actualizat de execuție a lucrărilor conform specificațiilor tehnice anexate la prezentul contract.

7.4 Perioada de executare poate fi prelungită dacă constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:

- generate de Autoritatea contractantă;
- datorită evenimentelor în afara controlului părții contractante;
- influenței factorilor climatici, care împiedică respectarea în executare a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini.

7.5 Conform dispoziției scrise a Autorității contractante, Antreprenorul va sista executarea lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Autoritatea contractantă consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Autoritatea contractantă. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării neîntemeiate a lucrărilor suportate de Antreprenor vor fi plătite de Autoritatea contractantă. În cazul sistării din inițiativa sau vina Antreprenorului a lucrărilor sau a unor părți din acestea, Antreprenorul suportă pe timpul suspendării toate

(g) the tender with appendix,

(h) any other documents forming part of the contract.

3.3 The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory. In cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. Addenda shall have the order of precedence of the document they are amending.

Article 4. Language of the contract

4.1 The language of the contract is English and Romanian. All documents in this contract must be performed in Romanian with English translation in case if the documents are requested to be translated by the financier. The translation of the documents into English will be provided by the Contractor, at the request of the Contracting Authority.

Article 5. Communications

5.1 Contract management will be provided by the project team designated for the project by the Contracting Authority.

Article 6. Duration of the contract

6.1 The date of entry into force shall be the day following that on which the last of the two parties signs the contract.

6.2. The contract implementation period ends when all works required in line with the Grant contract have been submitted to the Contracting Authority and any potential contradictory procedure was carried out.

Article 7. Execution period

7.1 The execution duration of the contracted works is 365 calendar days (hereinafter “days”) after receiving by the Contractor from the Contracting Authority of the Commencement Notice for construction works and ensuring access to the sites.

7.2 The Contracting Authority will ensure to the Contractor within 15 days from the date of signing the contract the access to the sites and the remittance of the Notice of commencement of the construction works.

7.3 The Contractor shall submit to the Contracting Authority within 15 days from the date of signing the contract the updated schedule of execution of the works according to the technical specifications attached to this contract.

7.4 The execution period may be extended if the constraint of the activity is due to the following causes:

- generated by the Contracting Authority;
- due to events out of control of the contracting party;
- the influence of climatic factors, which prevent the observance in execution of the norms and technical regulations in force of the provisions of the specifications.

7.5 According to the Written Notice of the Contracting Authority, the Contractor will suspend the execution of the works or parts thereof for a period and in the manner that the Contracting Authority deems necessary. During the suspension, the Contractor will protect and preserve the works properly, as ordered by the Contracting Authority. The additional costs incurred as a result of the unfounded cessation of work incurred by the Contractor shall be borne by the Contracting Authority. In case of cessation of the works or parts of them at the initiative or fault of the Contractor, the Contractor shall bear during the suspension all

cheltuielile pentru protejarea și conservarea lucrărilor cu bună diligență.

7.6 La finalizarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Autoritatea contractantă că sunt îndeplinite condițiile de recepție, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Autoritatea contractantă va convoca în termen de 15 zile comisia de recepție instituită prin Ordinul Autorității Contractante.

7.7 În baza documentelor de confirmare a executării și a constatărilor efectuate pe teren, dacă se constată că sunt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștința Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Autoritatea contractantă în termen de 15 zile va efectua repetat verificarea și recepționarea lucrărilor în conformitate cu documentația de executare, reglementările în vigoare și prevederile contractuale. În funcție de constatările făcute Autoritatea contractantă va aproba sau va respinge motivat recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

7.8 La expirarea perioadei de garanție, ce constituie 36 (trezeci și șase) luni de la recepția la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Autoritatea contractantă că sunt îndeplinite condițiile de recepție finală, solicitând convocarea comisiei. În baza notificării, Antreprenorului, Autoritatea contractantă va convoca în termen de 15 zile, comisia de recepție finală instituită prin Ordinul Autorității contractante.

Articolul 8. Ajustarea valorii contractului

8.1 Pentru cazurile când urmează să fie ajustate periodic valoarea contractelor încheiate pe un termen mai mare de un an, ajustarea va fi operată în conformitate cu prevederile pct. 5-13 din Regulamentul privind ajustarea periodică a valorii contractelor de achiziții publice cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1129/2018, cu întocmirea în scris și semnarea de ambele părți a acordului adițional la contract.

8.2 În cazul necesității depășirii motivate a devizului de cheltuieli și/sau îndeplinirii lucrărilor neprevăzute în deviz, Antreprenorul este obligat să informeze imediat Autoritatea Contractantă despre acest fapt în scris pentru examinarea circumstanțelor invocate și emiterea unei decizii în termen de 30 zile. Până la primirea deciziei, din partea Autorității Contractante, Antreprenorul nu poate fi obligat să execute lucrările invocate ca neprevăzute sau ce depășesc devizul de cheltuieli.

8.3 Dacă Antreprenorul nu a respectat prevederile punctului 8.1 și 8.2 din contract și nu a informat în modul corespunzător Autoritatea Contractantă, cea din urma respinge achitarea valorii care nu a fost coordonată în modul prevăzut de Hotărârea Guvernului nr. 1129/2018.

8.4 Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

Articolul 9. Antreprenorul și subantreprenorii de specialitate

9.1 Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările,

expenses for the protection and conservation of the works with good diligence.

7.6 At the end of the works, the Contractor will notify the Contracting Authority that the conditions for receiving the works are met, requesting the convening of the relevant commission. Based on this notification, the Contracting Authority will initiate within 15 days the convening of the reception commission established by the Order of Contracting Authority.

7.7 Based on the documents confirming the execution and the findings made on the site, there are lacks and deficiencies, they will be notified to Contractor and remedied by him, will be established the necessary deadlines for completion or remediation. After finding the liquidation of all lacks and deficiencies, at a new request of the Contractor, the Contracting Authority within 15 days will repeatedly perform the checks and reception of the works in accordance with the execution documentation, regulations in force and contract provisions. Depending on the findings made, the Contracting Authority will approve or reject the reception. The reception can also be performed for physically and functionally distinct construction parts.

7.8 At expiration of the warranty period, which is 36 (thirty-six) months from the date of provisional acceptance, the Contractor shall notify the Contracting Authority that the conditions for final acceptance are met, requesting the convening of the commission. Based on notification of the Contractor, the Contracting Authority shall convene within 15 days, the final acceptance commission established by the Order of the Contracting Authority.

Article 8. Adjusting the value of the contract

8.1 For cases where the value of contracts concluded for a period of more than one year is to be adjusted periodically, the adjustment shall be made in accordance with the provisions of points 5-13 of the Regulation on periodic adjustment of the value of concluded public procurement contracts, for a term longer than one year, approved by Government Decision no. 1129/2018, by the drafting and signing by both parties of the addendum to the contract.

8.2 In the event of the need to reasonably exceed the estimate of expenses and / or perform the work not provided for in the estimate, the Contractor is obliged to inform the Contracting Authority immediately or in advance of this fact in writing to examine the circumstances invoked and issue a decision within 30 days. Until reception by the Contractor of the decision of the Contracting Authority, Contractor is not obliged to carry out the works invoked as unforeseen or exceeding the estimate of expenditure.

8.3 If the Contractor has not complied with the provisions of points 8.1 and 8.2 of the contract and has not duly informed the Contracting Authority, the latter shall reject the payment of the amount that was not agreed in the manner provided by Government Decision no. 1129/2018.

8.4. The contracting parties have the right, during the performance of the contract, to agree on the modification of the contract clauses, by additional act, only in case of circumstances that harm their legitimate interests and could not be foreseen at the date of concluding the contract. Amendments and additions to this contract are valid only if they have been made in writing and signed by both Parties.

Article 9. Contractor and specialized subcontractors

9.1 The Contractor is obliged to execute all the works, provided in the contract, within the terms established by the schedule of

prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul de execuție a lucrărilor și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și a prezentului contract.

9.2 Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul este obligat să prezinte Autorității Contractante spre aprobare prealabilă a subantreprenorilor, cu indicarea lucrărilor ce vor fi executate de aceștia.

9.3 Angajarea forței de muncă de către Antreprenor pe bază de acord nu este considerată ca făcând obiectul unei subcontractări.

Articolul 10. Responsabilități

10.1 Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor conform prezentului contract se pune de către Autoritatea Contractantă la dispoziția Antreprenorului într-o copie electronică, odată cu asigurarea Antreprenorului accesului pe șantier.

10.2 Antreprenorul are obligația să execute și să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta Antreprenorul este obligat să respecte strict clauzele contractuale, proiectul de execuție/schiță de proiect (după caz) și prevederile actelor normative în vigoare pentru construcții.

10.3 Antreprenorul are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive, cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în legislație și prezentul contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

10.4 Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului va fi ținută de către acesta în următorul mod:

a) un exemplar transmis de către Autoritatea Contractantă va rămâne la dispoziția Antreprenorului;

b) o copie imprimată a acesteia va fi ținută de către Antreprenor pentru prezentare organelor abilitate, precum și altor persoane autorizate, inclusiv responsabilului tehnic atestat.

10.5 Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Aceasta trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite în prezentul contract vor acoperi toate obligațiunile contractuale, precum și toate operațiunile pentru întreținerea corespunzătoare și terminarea lucrărilor, fără a fi solicitate careva costuri pentru cheltuielile pretins neprevăzute dacă acestea nu au fost asumate de Autoritatea Contractantă prin semnarea unui acord adițional cu respectarea prevederilor pct. 5-13 din Regulamentul privind ajustarea periodică a valorii contractelor de achiziții publice cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1129/2018.

10.6 Dacă Autoritatea Contractantă nu emite în timp util dispoziții suplimentare care să conțină instrucțiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul va notifica Autoritatea Contractantă prin scrisori, de câte ori este posibil, că acestea pot să provoace întârzieri sau întreruperi în desfășurarea lucrărilor. Notificarea va conține detaliile sau dispozițiile ce se cer de la Autoritatea Contractantă și va specifica data la care acestea au fost necesare, precum și întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

10.7 Antreprenorul va executa și va întreține toate lucrările, va asigura forța de muncă, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantier și pentru procedeele de execuție utilizate.

10.8 Antreprenorul, se angajează, în forma acceptată de către Autoritatea Contractantă, pentru o sumă care reprezintă garanția de performanță a contractului, în cuantum de 10 % din valoarea contractului atribuit.

execution of the works and of a quality corresponding to the provisions of the normative acts in force and of the present contract.

9.2 During the execution of the works, the Contractor is obliged to submit to the Contracting Authority for prior approval of the subcontractors, indicating the works to be executed by them.

9.3 Hiring labors by the Contractor in base of an agreement is not considered as being a subject of subcontracting.

Article 10. Responsibilities

10.1 All the necessary documentation for the execution of the works according to this contract shall be made available by the Contracting Authority to the Contractor in a electronic copy, together with the Contractor's access to the site.

10.2 The Contractor has the obligation to execute and complete the work within the deadlines established in the contract, at his own risk. For this, the Contractor is obliged to comply with the contract provisions, execution project / project sketch (if the case) and the provisions of the normative acts in force for constructions.

10.3 The Contractor has the obligation to supervise the works, to insure the labor, materials, installations, equipment and all other objects either of a temporary or final nature, required by / and for the contract, insofar as the need for their provision is provided legislation and this contract or can reasonably be deduced from the contract.

10.4 The documentation provided to the Contractor shall be kept by the Contractor in the following manner:

a) a copy sent by the Contracting Authority will remain at the disposal of the Contractor;

b) a hard copy of it will be kept by the Contractor for presentation to the competent bodies, as well as to other authorized persons, including the certified technical supervisor.

10.5 The successful tender is an integral part of the contract. It must be correct and complete. The prices set out in this contract will cover all contractual obligations as well as all operations for proper maintenance and completion of works, without any costs required for unforeseen expenses claimed if they were not assumed by the Contracting Authority by signing an addendum according to the provisions of points 5 to 13 of Regulation of periodic adjustment of the value of public contracts that run continuously, concluded for a period of more than one year, approved by Government Decision no. 1129/2018.

10.6 If the Contracting Authority does not issue in due time additional provisions containing instructions or approvals, orders, directives, or details, the Contractor shall notify the Contracting Authority by letters, whenever possible, that they may cause delays or interruptions in the performance of the works. The notification shall contain the details or provisions requested from the Contracting Authority and shall specify the date on which they were required, as well as any delays or interruptions that occur due to the lack of these documents.

10.7 The Contractor shall perform and maintain all works, provide labor, materials, construction equipment and temporary objects for the execution of works. He assumes full responsibility for all operations performed on site and for the execution procedures used.

10.8 The Contractor, undertakes, in the form accepted by the Contracting Authority, for an amount representing the performance guarantee of the contract, in the amount of 10% of the value of the contract awarded.

10.9 The performance guarantee will be returned to the

10.9 Garanția de performanță se va restitui Antreprenorului în baza notificării Autorității Contractante către garant. Notificarea Autorității Contractante se va face în termen de 15 zile după semnarea procesului-verbal de recepție finală.

10.10 Antreprenorul trebuie să asigure garanția de performanță după primirea scrisorii de atribuire, dar nu mai târziu de data notificării de începere a lucrărilor.

10.11 Autoritatea Contractantă trebuie să restituie Antreprenorului soldul rămas din garanția de performanță în cel mult 15 zile după expirarea perioadei de garanție la lucrări și echipamente și semnarea procesului-verbal de recepție finală, dacă Autoritatea Contractantă nu a înaintat până la acea dată pretenții asupra lucrărilor. În situația când pretențiile înaintate în termen nu au fost soluționate, Autoritatea Contractantă poate reține o parte corespunzătoare din valoarea garanției, în limitele prejudiciului cauzat.

10.12 Autoritatea Contractantă trebuie să restituie Antreprenorului garanția de retenție în cel mult 15 zile după semnarea procesului-verbal la terminarea lucrărilor, dacă Autoritatea Contractantă nu a înaintat până la acea dată pretenții asupra lucrărilor. În situația când pretențiile înaintate în termen nu au fost soluționate, Autoritatea Contractantă poate reține o parte corespunzătoare din valoarea garanției, în limitele prejudiciului cauzat.

10.13 Antreprenorul garantează că, la data recepției, lucrarea executată corespunde cerințelor stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu este afectată de vicii, care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare a acesteia, conform condițiilor normale de folosire sau a celor prevăzute în contract.

10.14 La lucrările supuse încercărilor, calitatea probei se consideră îndeplinită atâta timp cât rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

10.15 Autoritatea Contractantă are dreptul de a supraveghea desfășurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului prin personalul tehnic și responsabilii tehnici atestați angajați/contractați de Autoritatea Contractantă. Acestora li se va asigura accesul pe șantierul de construcție, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, Autorității Contractante trebuie să i se pună la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și să i se dea toate lămuririle de rigoare, cu condiția nedivulgării secretelor comerciale ale Antreprenorului.

10.16 Autoritatea Contractantă este autorizată să emită dispozițiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului și care nu contravin contractului și anexelor la contract (inclusiv proiectului tehnic și detaliile de execuție) și care nu creează impedimente pentru executarea lucrărilor. Dispozițiile se adresează numai Antreprenorului și dirigintelui de șantier, cu excepția cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent. Autorității Contractante trebuie să i se comunice numele dirigintelui de șantier atestat tehnico-profesional prin prezentarea unui ordin de desemnare a dirigintelui de șantier, care va dirija execuția lucrărilor și va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului.

10.17 Dacă Antreprenorul consideră că dispozițiile Autorității Contractante sunt nejustificate, contravin contractului sau inoportune, acesta poate înainta obiecții, dar care nu îl absolvă de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care acestea contravin prevederilor legale.

10.18 Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligațiuni ale

Contractor based on the notification of the Contracting Authority to the obligor. The notification of the Contracting Authority will be made after signing the final acceptance certificate in maximum 15 days.

10.10 The Contractor must provide a performance guarantee after receipt of the letter of award, but no later than the date of Commencement notice.

10.11 The Contracting Authority must return to the Contractor the remaining balance of the performance guarantee within 15 days after the expiry of the warranty period for the works and equipment and the signing of the final acceptance certificate, if the Contracting Authority has not submitted claims on the works by that date. In the event that the claims submitted in time have not been resolved, the Contracting Authority may withhold a corresponding part of the value of the guarantee, within the limits of the damage caused.

10.12 The Contracting Authority must return to the Contractor the retention guarantee no later than 15 days after the signing of the provisional acceptance certificate, if the Contracting Authority has not submitted claims on the works by that date. In the event that the claims submitted in time have not been settled, the Contracting Authority may withhold a corresponding part of the value of the security, within the limits of the damage caused.

10.13 The Contractor guarantees that, on the date of receipt, the work performed complies with the requirements stipulated in the contract, complies with the technical regulations in force and is not affected by defects, which would reduce or even cancel its value or use, those provided in the contract.

10.14 In the case of work under test, the quality of the test shall be deemed to have been fulfilled as long as the results are within the limits permitted by the technical regulations in force.

10.15 The Contracting Authority has the right to supervise the performance of the works in accordance with the provisions of the contract by the certified technical staff and technical supervisors engaged/contracted by Contracting Authority. They will be provided with access to the construction site, in workshops, warehouses and wherever activities related to the fulfillment of contractual obligations are carried out. Upon request, the Contracting Authority must be provided with the drawings and execution documentation for examination and be given all necessary clarifications, provided that the Contractor's trade secrets are not disclosed.

10.16 The Contracting Authority is authorized to issue such provisions as it deems necessary for the execution of the works, in compliance with the rights of the Contractor and which do not contravene the contract and the annexes to the contract (including the technical project and execution details) and which do not create impediments to the execution of the works. The provisions are addressed only to the Contractor and the site master, unless it is necessary to intervene against an imminent danger. The Contracting Authority must be notified of the name of the technically-professionally certified site master by submitting an order designating the site master, who will direct the execution of the works and verify their quality on the part of the Contractor.

10.17 If the Contractor considers that the provisions of the Contracting Authority are unjustified, contravene the contract or inappropriate, he may raise objections, but which do not absolve him from executing the received provisions, unless they contravene the legal provisions.

10.18 The drawing up of the main axes, the reference points, the traffic routes and the boundaries of the land made available to the Contractor, as well as the materialization of

Antreprenorului.

10.19 Pentru verificarea trasării de către Autoritatea Contractantă sau proiectant, Antreprenorul este obligat să protejeze și să păstreze toate reperatele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

10.20 Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului de către Autoritatea Contractantă pentru executarea contractului sunt obligatorii. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Autoritatea Contractantă cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

10.21 Antreprenorul are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii și poartă răspundere față de Autoritatea Contractantă pentru respectarea de către subantreprenori a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.

10.22 Pe parcursul executării lucrărilor, Autoritatea Contractantă are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sunt de calitate necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor de calitate necorespunzătoare cu altele de calitate corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrări necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

10.23 În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispozițiilor din punctul 7.1 a contractului mai mult de 30 de zile lucrătoare, Autoritatea Contractantă poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări. În acest sens, Antreprenorul va fi obligat, în condițiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de Autoritatea Contractantă în legătură cu faptul neexecutării în termen a lucrărilor.

10.24 În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Autorității Contractante și organelor competente despre acest fapt, în acest caz fiind aplicabile dispozițiile prevederilor pct. 7.4 al contractului.

10.25 În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeurile și lucrări provizorii de orice fel, care nu sunt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

10.26 Autoritatea Contractantă va asigura obținerea tuturor avizelor, autorizațiilor și aprobărilor de care se face responsabil conform prevederilor legislației în vigoare.

Articolul 11. Forța de muncă

11.1 Antreprenorul și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării forței de muncă suficiente pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

Articolul 12. Materialele și execuția lucrărilor propriu-zise

12.1 Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de execuție, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către Autoritatea Contractantă. Antreprenorul va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.

12.2 Costurile testărilor, probelor și încercărilor conform cerințelor specificațiilor tehnice și secțiunilor relevante ale

the level elevations in the immediate vicinity of the land, are obligations of the Contractor.

10.19 In order to verify the tracing by the Contracting Authority or by the Designer, the Contractor is obliged to protect and keep all the landmarks, bollards or other objects used for tracing the works.

10.20 Lifts, plots and elevations, as well as other documents made available to the Contractor by the Contracting Authority for the execution of the contract are obligatory. The Contractor is obliged to check the documents received and to notify the Contracting Authority of any errors or inaccuracies found or alleged.

10.21 The Contractor has the obligation to establish all the relationships that regulate the relations with the subcontractors and is responsible to the Contracting Authority for the respecting by the subcontractors of the legal and professional provisions and obligations.

10.22 During the execution of the works, the Contracting Authority has the right to set by writing order:

- a) removal from the site of any materials that are of inadequate quality;
- b) replacement of materials of inadequate quality with others of appropriate quality;
- c) the removal or restoration of any work or parts of work that are not suitable from a qualitative point of view.

10.23 In case of non-execution by the Contractor of the provisions of point 7.1. of the contract for more than 30 working days, the Contracting Authority may stop the works, hire and pay other contractors for the execution of these works. In this sense, the Contractor will be obliged, in accordance with the law, to compensate the related expenses incurred by the Contracting Authority in connection with the fact of non-execution of the works on time.

10.24 If, during the execution of the works, historical, artistic or scientific values are discovered on the sites, the Contractor is obliged to stop the execution of the works in the respective area and to communicate this fact to the Contracting Authority and competent bodies, in this case the provisions of point 7.4 of the contract being applicable.

10.25 During the works, the Contractor has the obligation to keep the access roads free, to remove the equipment, to remove the surplus materials, waste and temporary works of any kind, which are not necessary, and at the end of the works, the Contractor will evacuate from the site all construction equipment, surplus materials, waste and provisional works.

10.26 The Contracting Authority shall ensure that all notices, authorizations and approvals for which it is responsible are obtained in accordance with the provisions of the legislation in force.

Article 11. Staff

11.1 The contractor and subcontractors shall complete all formalities necessary for the employment of sufficient staff to perform the contracted works in accordance with the provisions of the legislation in force.

Article 12. Materials and execution itself

12.1 All the materials will be conform with quality standards provided in the execution documentation, and will be periodically subjected to various tests by the Contracting Authority. The Contractor shall provide, upon request, the labors, tools, equipment and materials necessary for the examination, measurement and testing of the works.

12.2 The costs of tests and probes in accordance with the

standardelor naționale sunt incluse în devizul de cheltuieli și vor fi suportate de către Antreprenor.

12.3 Costurile pentru testările, probele și încercările comandate suplimentar de Autoritatea Contractantă pentru verificarea calității lucrărilor și materialelor puse în operă, precum și performanței echipamentului instalat, vor fi suportate de Antreprenor, dacă în rezultatul testărilor se certifică că acestea nu sunt în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Autoritatea Contractantă va suporta aceste costuri.

12.4 Autoritatea Contractantă, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceștia au acces permanent la lucrări pe șantier și în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

12.5 Lucrările, care devin ascunse, nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat și, după caz, a proiectantului, Antreprenorul asigurând posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul va anunța în scris, prin email responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de câte ori astfel de lucrări, inclusiv fundațiile clădirii, sunt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat și proiectantul vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor.

12.6 Antreprenorul va dezveli orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Autorității Contractante și va reface această parte sau părți de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare și realizate conform documentației de execuție, dezvelirea, refacerea și/sau repararea vor fi suportate de Antreprenor.

12.7 Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenor.

12.8 Lucrările executate de Antreprenor în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția Autorității Contractante, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a Autorității Contractante, nu vor fi plătite Antreprenorului. Antreprenorul trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit de Autoritatea Contractantă. De asemenea, Antreprenorul răspunde în fața Autorității Contractante de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia.

12.9 Lucrările vor începe din data transmiterii de către Autoritatea Contractantă a notificării de începere a lucrărilor de construcție și asigurării accesului pe șantier.

Articolul 13. Perioada de garanție și remedieri în perioada de garanție

13.1 Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la pct. 1.2 al prezentului contract este de: (i) 36 luni de la data semnării procesului-verbal de recepție a echipamentelor și la terminarea lucrărilor, (ii) 60 luni sau 100 000 km pentru vehicule, și (iii) 120 luni de la data semnării procesului-verbal la terminarea lucrărilor pentru fundații și construcții metalice.

13.2 Antreprenorul are obligația ca în perioada de garanție să înlăture pe cheltuială proprie toate defectunile ce țin de nerespectarea clauzelor contractului, în urma unei notificări transmise de către Autoritatea Contractantă.

Articolul 14. Răspunderea părților

14.1 Părțile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

14.2 Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcții se

requirements of the technical specifications and the relevant sections of the national standards shall be included in the estimate of expenditure and shall be borne by the Contractor.

12.3 The costs for tests and probes additionally commissioned by the Contracting Authority to verify the quality of the works and materials installed, as well as the performance of the installed equipment, shall be borne by the Contractor, if the tests certify that they do not comply with the contract. Otherwise, the Contracting Authority will bear these costs.

12.4 The Contracting Authority, the designer or any other person authorized by them shall have permanent access to the works on site and in the places where the work is being prepared, in warehouses of prefabricated materials, etc.

12.5 The works, which become hidden, will not be covered without the approval of the designer, the Contractor ensuring their possibility to examine and follow any work to be hidden. The contractor will notify in writing, by e-mail the certified technical supervisor, the designer whenever such works, including the foundations of the building, are ready to be examined. The certified technical supervisor and the designer will participate in the examination and measurement of the works.

12.6 The Contractor shall disclose any part or parts of the work at the disposal of the Contracting Authority and shall restore that part or parts of the work, if any. If it is found that the works were of adequate quality and carried out according to the execution documentation, the disclosure, restoration and / or repair will be borne by the Contracting Authority, and otherwise, by the Contractor.

12.7 The costs for the consumption of utilities, as well as those of counters or other measuring devices shall be borne by the Contractor.

12.8 Works performed by the Contractor other than those provided for in the contract or without the order of the Contracting Authority, as well as those which do not comply with the provisions of the contract, without an express provision of the Contracting Authority, shall not be paid to the Contractor. The contractor must remove these works within the time limit set by the Contracting Authority. The Contractor shall also be liable to the Contracting Authority for any damage caused to him.

12.9 The works will start from the date of transmission by the Contracting Authority of the Notice of commencement of construction works and ensuring access to the site.

Article 13. Warranty period and remedials during the warranty period

13.1 The warranty period for the works provided for in point 1.2 of this contract is: (i) 36 months from the date of receipt of the equipment and works, (ii) 60 months or 100,000 km for vehicles and (iii) 120 months from the date of signing the minutes to the completion of the works for metal constructions and its foundations.

13.2 The Contractor has the obligation to remove at his own expense all defects related to non-compliance with the terms of the contract, following a notification sent by the Contracting Authority.

Article 14. Parties' liability

14.1 The parties shall be liable for non-performance or improper performance of the obligations under this contract in accordance with the legislation in force in the Republic of Moldova.

14.2 If in connection with the execution of construction work

produce o daună unei terțe părți din vina Antreprenorului, Antreprenorul răspunde pentru aceasta conform prevederilor legale.

14.3 Dacă prejudiciul cauzat terței persoane este urmare a unei măsuri dispuse de Autoritatea Contractantă în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă răspunderea, numai dacă Antreprenorul l-a înștiințat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziției.

14.4 Antreprenorul este obligat, conform prevederilor legale, să compenseze daunele pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelelor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din vină proprie.

14.5 Antreprenorul trebuie să asigure lucrările executate și dotările pe care le are la dispoziție împotriva degradării și furturilor până la predarea lucrărilor către Autoritatea Contractantă. Antreprenorul trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor fenomenelor meteorologice.

14.6 Dacă nerespectarea de către Antreprenor a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Autoritatea Contractantă, aceasta va fi despăgubită de Antreprenor în mărimea sumei prejudiciului cauzat.

14.7 Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii lucrărilor sunt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate înainta pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi demonstrate.

14.8 Dacă întârzierea în execuția lucrărilor conform punctului 7.1 din prezentul contract este din vina Antreprenorului acesta va plăti Autorității Contractante o penalitate în cuantum de 0,1% din valoarea lucrărilor neexecutate pentru fiecare zi de întârziere. Penalitatea devine operantă din momentul în care a intrat în întârziere. Suma maximală a penalității calculate nu poate depăși 10% din valoarea contractului.

14.9 Pentru refuzul de execuție a lucrărilor, soldat cu rezoluțiunea contractului, Antreprenorul va plăti Autorității Contractante o penalitate în cuantum de 10% din valoarea contractului.

14.10 Nesoluționarea pretențiilor în perioada de garanție a lucrărilor/echipamentelor de către Antreprenor, implică reținerea, de către Autoritatea contractantă, din garanția pentru performanță a sumei echivalente prejudiciului cauzat.

14.11 Autoritatea Contractantă nu va fi responsabilă pentru nici un fel de daune – interese, compensații plătibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenor, cu excepția unui accident sau prejudiciu rezultând din vina Autorității Contractante, a reprezentanților sau a angajaților acesteia.

14.12 Antreprenorul și subantreprenorii aprobați de Autoritatea Contractantă răspund solidar pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

Articolul 15. Impediment în afara controlului (în continuare „Impediment”)

15.1 Termenul de **Impediment**, așa cum este utilizat în contract, acoperă orice evenimente imprevizibile, care nu se află sub controlul niciunei părți la prezentul contract și pe care, prin exercitarea diligenței, niciuna dintre părți nu este capabilă să o depășească, cum ar fi: greve, blocaje sau tulburări industriale, acte ale inamicului public, războaie declarate sau nu, blocade, insurecții, revolte, epidemii, pandemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, spălături, tulburări civile, explozie. O decizie a Uniunii Europene de a suspenda cooperarea

a damage occurs to a third party through the fault of the Contractor, the Contractor shall be liable for it in accordance with the legal provisions.

14.3 If the damage caused to a third party is the result of a measure ordered by the Contracting Authority in the form in which it was applied, then he shall be solely liable only if the Contractor has notified him in advance of the danger of enforcing the provision.

14.4 The Contractor is obliged, according to the legal provisions, to compensate the damages for the violation or damage of the access roads or of the utility networks, of the adjacent lands by storing earth, materials or other objects, as well as a result of some limitations or own fault.

14.5 The Contractor shall ensure that the works carried out and the equipment at his disposal against degradation and theft are pending before the works are handed over to the Contracting Authority. The contractor must take measures to protect against degradation of the work due to the actions of meteorological phenomena.

14.6 If the Contractor's non-compliance with the provisions of any regulation or decision of the local public administration authorities or other local bodies, legally constituted, and which are mandatory for the execution of works, causes damage to the Contracting Authority, it will be compensated by the Contractor in the amount caused damage.

14.7 If the reasons for the coercion or interruption of the works are attributable to one of the contracting parties, then the other party may submit claims for compensation for damages that can be demonstrated.

14.8 If the delay in the execution of the works according to point 7.1 of this contract is the fault of the Contractor, it will pay to Contracting Authority a penalty in the amount of 0.1% of the unexecuted works value for each day of delay. The penalty becomes operative when the guilty party is late. The maximum amount of the calculated penalty may not exceed 10% of the value of the contract.

14.9 For the refusal to execute the works in fault of the Contractor, resulted in the termination of the contract, Contractor will pay to the Contracting Authority a penalty in the amount of 10% of the value of the contract.

14.10 Unsolving of the claims during the warranty period of the works/equipment by the Contractor implies the deduction by the Contracting Authority from the performance guarantee of the amount equivalent to the damage caused.

14.11 The Contracting Authority shall not be liable for any damages - interests, compensation payable under the law, related or as a result of an accident or injury to a worker or other person employed by the Contractor, except for an accident or injury resulting from the fault of the Contracting Authority, its representatives or employees.

14.12 The Contractor and the subcontractors approved by the Contracting Authority shall be jointly and severally liable for non-performance of their contractual obligations.

Article 15. Impediment out of control (hereinafter "Impediment")

15.1 The term **Impediment**, as used in the contract, covers any unforeseeable events, not within the control of either party to this contract and which by the exercise of due diligence neither party is able to overcome such as: strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, pandemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosion. A decision of the European Union to suspend the cooperation

cu țara parteneră este considerată a fi un caz de **Impediment** atunci când implică suspendarea finanțării în temeiul contractului de subvenționare.

15.2 Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor impedimente în afara controlului.

15.3 Partea care invocă clauza de impediment în afara controlului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor de impediment.

15.4 Survenirea circumstanțelor de impediment în afara controlului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

Articolul 16. Suspendarea totală și parțială a contractului

16.1 Antreprenorul sau Autoritatea Contractantă poate suspenda punerea în aplicare a contractului sau numai a unei părți al acestuia, dacă există un **Impediment**, care face imposibilă, excesiv de dificilă sau periculoasă executarea în termen a contractului, deși au fost luate măsuri în timp util. Părțile trebuie să se informeze reciproc fără întârziere, precizând natura și durata probabilă a suspendării.

16.2 Antreprenorul sau Autoritatea Contractantă pot rezolvi prezentul contract în conformitate cu Articolul 18.1. În cazul în care Contractul nu este rezoluționat, părțile se vor strădui să reducă la minimum timpul suspendării și vor relua implementarea completă odată ce circumstanțele o vor permite, informându-se reciproc în consecință.

Articolul 17. Prolungirea perioadei de implementare după o suspendare totală sau parțială

17.1 În caz de suspendare în conformitate cu articolul 16.1, perioada de implementare a contractului poate fi prelungită cu o perioadă echivalentă cu perioada de suspendare, dar fără a afecta durata contractului de grant.

Articolul 18. Rezoluțiunea contractului

18.1 Antreprenorul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- Autoritatea contractantă nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta îl pune pe Antreprenor în situația de a nu putea executa lucrarea;
- Autoritatea contractantă nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
- Autoritatea contractantă notifică Antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

18.2 Autoritatea contractantă poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- Antreprenorul a fost declarat falit, intră în lichidare în vederea fuzionării sau are o ipotecă pe capital;
- Antreprenorul a abandonat contractul;
- Antreprenorul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor;
- Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract;
- Alte situații prevăzute în articolul 64 din Condiții generale.

with the partner country is considered to be an **Impediment** when it implies suspending funding under the Grant contract.

15.2 The parties are exonerated from liability for the partial or complete non-fulfillment of the obligations under this Agreement, if it is caused by the occurrence of impediments outside the control.

15.3 The Party invoking the impediment clause out of control is obliged to inform immediately (but not later than 10 days) the other Party about the occurrence of the impediment circumstances.

15.4 The occurrence of circumstances of impediment out of control, the time of triggering and the time limit for action must be confirmed by the competent body in the country of the Party invoking such circumstances.

Article 16. Full and partial suspension of the contract

16.1 The Contractor or the Contracting Authority may suspend the execution of the contract or only part of it, if there is an Impediment, which makes it impossible, excessively difficult or dangerous to execute the contract on time, even if timely measures to execute the contract on shall inform each other without delay, specifying the probable nature and duration of the suspension.

16.2 The Contractor or the Contracting Authority may terminate this contract in accordance with Article 18.1. If the contract is not terminated, the parts shall endeavor to minimize the time of its suspension, and shall resume its complete implementation once circumstances allow, informing the each other, accordingly.

Article 17. Extension of the implementation period following a full or partial suspension

17.1 In case of suspension according to Article 16.1, the implementation period of the contract may be extended by a period equivalent to the period of suspension, but without affecting the Grant contract duration.

Article 18. Termination of the contract

18.1 The Contractor may request termination of the contract if:

- The contracting authority does not fulfill an obligation that is in its task and thereby puts the Contractor in a situation of not being able to execute the work;
- The contracting authority does not honor a payment for more than 3 months;
- The contracting authority notifies the contractor that unforeseen reasons and due to economic circumstances impossible for him to continue fulfilling his contractual obligations.

18.2 The contracting authority may request the termination of the contract if:

- The contractor has been declared bankrupt, goes into liquidation for the purpose of merger or has a major loss on the capital;
- The contractor has abandoned the contract;
- The Contractor does not start the works within a justified reason or does not resume the suspended works, within a reasonable time from the receipt of a written order to resume the works;
- The Contractor has not removed improper materials from the site or has not rebuilt a work within the time limit set by this contract;
- Other situations provided for in Article 64 of the General Conditions.

18.3 Cererea de rezoluțiune a contractului pentru motivele menționate la punctele 18.1. și 18.2. din prezentul articol se va comunica în scris părții contractante cu cel puțin 15 zile lucrătoare anterior dății solicitate de rezoluțiune.

18.4 Autoritatea contractantă, în caz de rezoluțiune a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate.

18.5 În cazul rezoluțiunii contractului, Autoritatea contractantă va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul din vina căruia s-a rezolvit contractul.

18.6 După rezoluțiunea contractului, Autoritatea contractantă poate continua executarea lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

Articolul 19. Soluționarea litigiilor și legislația aplicabilă

19.1 Orice litigii care decurg din sau care se referă la acest contract și care nu pot fi soluționate pe cale amiabilă vor fi examinate în instanța de judecată din Republica Moldova.

19.2 Prezentul contract va fi guvernat de legea țării Autorității Contractante.

Articolul 20. Protejarea datelor

20.1 Orice date cu caracter personal incluse în contract vor fi prelucrate în conformitate cu Regulamentul general privind protecția datelor (Regulamentul (UE) 2016/679) al Parlamentului European și al Consiliului¹. Datele vor fi prelucrate exclusiv în scopul executării, gestionării și monitorizării contractului de către Autoritatea Contractantă, fără a aduce atingere transmiterii posibile către organismele însărcinate cu monitorizarea sau inspecția în aplicarea legislației UE. Antreprenorul va avea dreptul de a accesa datele sale personale și de a rectifica aceste date.

20.2 Datele sunt confidențiale în sensul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și cu privire la libera circulație a acestora date. Antreprenorul va limita accesul la date personalului strict necesar pentru executarea, gestionarea și monitorizarea contractului.

20.3 Antreprenorul se angajează să adopte măsuri tehnice și organizatorice de securitate pentru a aborda riscurile inerente prelucrării și în natura datelor cu caracter personal în cauză.

Articolul 21. Modificarea contractului

21.1 Orice modificare a contractului trebuie să fie prezentată în scris într-un act adițional. Acest contract poate fi modificat în perioada de implementare.

21.2 Modificarea poate avea doar în scopul de a aduce modificări prezentului contract în legătură cu prevederile art. 2, art. 5 și art. 6. Fără a aduce atingere celor de mai sus, Autoritatea Contractantă își rezervă dreptul de a solicita modificarea altor părți ale contractului, pentru a pune în aplicare cerințele specifice ale Autorității de Management comunicate Autorității Contractante prin Instrucțiune, conform art. 1.12 din contractul de grant. În acest din urmă caz, părțile vor exercita diligența necesară pentru a minimiza

General Conditions.

18.3 Request for termination of the contract for the reasons mentioned in points 18.1. and 18.2. of this Article shall be communicated in writing to the Contracting Party at least 15 working days before the date requested by the resolution.

18.4 The contracting authority, in case of termination of the contract, will convene the acceptance commission that will carry out the quantitative and qualitative acceptance of the executed works.

18.5 In the event of termination of the contract, the Contracting Authority shall draw up the situation of the works actually executed, the inventory of materials, equipment and temporary works, after which the amounts to be paid in accordance with the provisions of the contract and the damages to be borne by the Contractor, through whose fault the contract was terminated.

18.6 After the termination of the contract, the Contracting Authority may continue the execution of the works in compliance with the legal provisions.

Article 19. Settlement of disputes and applicable law

19.1 Any disputes arising out of or relating to this contract and which cannot be settled amicably will be examined in the court of the Republic of Moldova.

19.2 This contract shall be governed by the law of the country of the Contracting Authority.

Article 20. Data Protection

20.1 Any personal data included in the contract shall be processed pursuant to the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) of the European Parliament and the Council². The data shall be processed solely for the purposes of the performance, management and monitoring of the contract by the Contracting Authority without prejudice to possible transmission to the bodies charged with monitoring or inspection in application of EU law. The Contractor shall have the right to access his/her personal data and to rectify any such data.

20.2 The data shall be confidential within the meaning of Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by Community institutions and bodies and on the free movement of such data. The Contractor shall limit access to the data to staff strictly needed to perform, manage and monitor the contract.

20.3 The Contractor undertakes to adopt technical and organizational security measures to address the risks inherent in processing and in the nature of the personal data concerned

Article 21. Amendment of the contract

21.1 Any amendment to the contract, must be set out in writing in an addendum. This contract can be modified during its implementation period.

21.2 The amendment may only have the purpose of making changes to this contract related to the provisions of art.2, art. 5 and art 6. Notwithstanding the above, the Contracting Authority reserve the right to request the amendment of other parts of the contract, in order to put in place specific requirements of the Managing Authority communicated to the Contracting Authority by Instruction, according to art 1.12 of the Grant contract. In the latter case, the parties will exercise due diligence in order to minimize the period until the signature of the amendment to

¹ aplicabil la 25 mai 2018

² applicable on 25 May 2018

perioada până la semnarea modificării contractului.
 21.3 Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 21 alineatul 21.1, modificările reprezentantului legal, informațiile prevăzute la articolul 5, corectarea erorilor materiale sau neconcordanțele dintre diferitele părți ale contractului pot fi pur și simplu notificate de către Antreprenor.


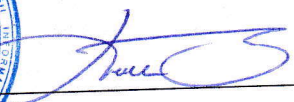
Articolul 21. Alte clauze suplimentare

Se aplică următoarele condiții pentru contract:
 - În conformitate cu prevederile art.9 al contractului de Grant nr. 87467 / 28.06.2019, regulile aplicate prezentului contract sunt de achiziție și subvenții pentru acțiuni externe ale Uniunii Europene (PRAG).
 - Prezentul contract cade sub incidența și este încheiat în conformitate cu prevederile art. 44 din Legea nr.181/2014 privind finanțele publice și responsabilității bugetar-fiscale și art. 8 din Legea nr.131/2015 privind achizițiile publice.
 - Prezentului contract i se aplică cota **0% TVA** conform prevederilor Hotărârii Guvernului nr.246/2010 cu privire la modul de aplicare a facilităților fiscale și vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, anexa nr. 2, poziția 51, ID AMP :8721147812514.
 Întocmit în română și engleză în trei originale, două originale pentru Autoritatea contractantă și un original pentru Antreprenor.

contract.
 21.3 Notwithstanding the provisions of Article 21 paragraph 21.1, changes of the legal representative, information foreseen by Art.5, correction of material errors or inconsistencies between different parts of the contract may simply be notified by the Contractor.

Article 21. Further additional clauses

The following conditions for the contract apply:
 - In accordance with the provisions of art. 9 of the Grand contract no. 87467 / 27.06.2019, the rules applied to this contract are procurement and subsidies for external actions of the European Union (PRAG).
 - This contract falls under the incidence and is concluded in accordance with the provisions of art. 44 of Law 181/2014 on public finances and budgetary-fiscal responsibility and art. 8 of Law 131/2015 on public procurement.
 - The **0% VAT** rate is applied to the present contract according to the provisions of the Government Decision no. 246/2010 on the application of fiscal and customs facilities related to the implementation of ongoing technical and investment assistance projects, which fall under the scope of international treaties to which the Republic of Moldova is a party, Annex no. 2, position 51, AMP ID: 8721147812514.
 Done in English and Romanian in three originals, two originals for the Contracting Authority and one original for the Contractor.

Antreprenor / Contractor	Autoritatea contractantă/ Contracting Authority
Nume / Name: Angela ȘCERBINA	Nume / Name: Andrian ȘOVA
Titlu / Title: Administrator	Titlu / Title: Director
Semnătura / Signature: 	Semnătura / Signature: 
Data / Date: 10.06.2021	Data / Date: 10.06.2021



Romania-Republic of Moldova
ENI-CROSS BORDER COOPERATION



MD-2012, mun. Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 42, tel: +373(22)255558, +373(22)255612, e-mail: cominf@mai.gov.md

Nr. 8/9-CI-6707 din 08 septembrie 2021

Către: SRL „Eurostil Construct”
În atenția: Angela ȘCERBINA, Administrator
Igor BEZER, Manager proiect Antreprenor

Referință: COMINF/3.1/1-3.2

Subiect: Începerea lucrărilor de construcție locații STI Sciusev și SCPDS Chișinău

Ca urmare a adjudecării ofertei DVS privind execuția lucrărilor pentru implementarea componentei de infrastructură în cadrul proiectului "Infrastructura de comunicații" cu numărul de identificare COMINF/3.1/1-3.2, încheierii contractului de antrepriză nr. 40 din 10.06.2021, având în vedere că amplasamentele sunt libere de alte sarcini și au fost îndeplinite prevederile pct.1.3 din contract (Acordul adițional nr. 1/27.07.2021 la Contractul de Grant nr. 87467/28.06.2019), prin prezenta emitem ordinul de începere a construcției Pilonului H36 m stipulat în subpunctul 1.2.1 și a lucrărilor de montare a echipamentelor prevăzute în subpunctul 1.2.30 începând cu data de **13.09.2021**.

În aceste condiții, conform contractului, terminarea lucrărilor va trebui realizată până la data de **27.06.2022**.

Din partea Autorității contractante vor coordona tehnic implementarea componentei de infrastructură:

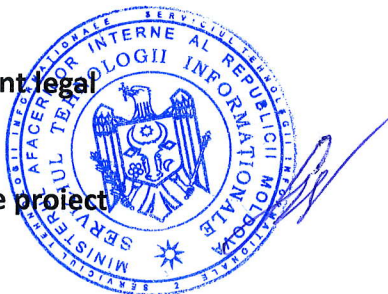
- Dumitru DODONU, Coordonator de telecomunicații, Administrator principal rețea de calculatoare al Secției comunicații speciale a Direcției comunicații și infrastructură a Direcției generale tehnologia informației și comunicații, dumitru.dodonu@mai.gov.md, 069099668;
- Mihail GUȚU, Coordonator IT, Șef al Secției infrastructură și rețele a Direcției comunicații și infrastructură a Direcției generale tehnologia informației și comunicații, mihail.gutu@mai.gov.md, 067244233.

Totodată, Vă comunicăm componența echipei de Responsabili tehnici atestați contractați de Autoritatea contractantă în vederea supravegherii lucrărilor în șantier:

- Munteanu Sergiu, licența Seria 2021-RT nr.0903, Responsabil tehnic construcții civile, industriale și agrozootehnice;
- Cojocaru Andrei, licența Seria 2021-RTLS nr.0271, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare electrice;
- Popa Oleg, licența Seria 2020-RTLS nr.0208, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare de telecomunicație;
- Ceban Ion, licența Seria 2016-RTLS nr.0448, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare de alimentare cu apă și canalizare.

Reprezentant legal

Manager de proiect



Alexandru PUTERE

Denis MIHAIESCU



Romania-Republic of Moldova
ENI-CROSS BORDER COOPERATION



MD-2012, mun. Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 42, tel: +373(22)255558, +373(22)255612, e-mail: cominf@mai.gov.md

Nr. 8/9-CI-4815 din 28 iunie 2021

Către: SRL „Eurostil Construct”
În atenția: Angela ȘCERBINA, Administrator
Igor BEZER, Manager proiect Antreprenor

Referință: COMINF/3.1/1-3.2

Subiect: Începerea lucrărilor de construcție.

Ca urmare a adjudecării ofertei DVS privind execuția lucrărilor pentru implementarea componentei de infrastructură în cadrul proiectului "Infrastructura de comunicații" cu numărul de identificare COMINF/3.1/1-3.2, încheierii contractului de antrepriză nr. 40 din 10.06.2021 și având în vedere că amplasamentele sunt libere de alte sarcini, prin prezenta emitem ordinul de începere a lucrărilor la data de **28.06.2021**.

În aceste condiții, conform contractului, terminarea lucrărilor va trebui realizată până la data de **27.06.2022**.

Vă rugăm să ne transmiteți numele Diriginților de șantier licențiați ce face obiectul contractului, în vederea asigurării evidenței, supravegherii și întocmirii lunare a situațiilor de lucrări.

Din partea Autorității contractante vor coordona tehnic implementarea componentei de infrastructură:

- Dumitru DODONU, Coordonator de telecomunicații, Administrator principal rețea de calculatoare al Secției comunicații speciale a Direcției comunicații și infrastructură a Direcției generale tehnologia informației și comunicații, dumitru.dodonu@mai.gov.md, 069099668;
- Mihail GUȚU, Coordonator IT, Șef al Secției infrastructură și rețele a Direcției comunicații și infrastructură a Direcției generale tehnologia informației și comunicații, mihail.gutu@mai.gov.md, 067244233.

Totodată, Vă comunicăm componența echipei de Responsabili tehnici atestați contractați de Autoritatea contractantă în vederea supravegherii lucrărilor în șantier:

- Munteanu Sergiu, licența Seria 2021-RT nr.0903, Responsabil tehnic construcții civile, industriale și agrozootehnice;
- Cojocaru Andrei, licența Seria 2021-RTLS nr.0271, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare electrice;
- Popa Oleg, licența Seria 2020-RTLS nr.0208, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare de telecomunicație;
- Ceban Ion, licența Seria 2016-RTLS nr.0448, Responsabil tehnic instalații și rețele exterioare de alimentare cu apă și canalizare.

Reprezentant legal



Andrian ȘOVA

Manager de proiect

Denis MIHAIESCU

**ACORD ADIȚIONAL NR. 1
DE MODIFICARE A CONTRACTULUI
DE ANTREPRIZĂ NR. 40 DIN 10.06.2021
PENTRU ACȚIUNI**

**EXTERNE ALE UNIUNII EUROPENE
FINANȚAT DIN - Programul operațional comun
România - Republica Moldova 2014 - 2020,
Instrumentul european de vecinătate**

Ministerul Afacerilor Interne al Republicii
Moldova, reprezentat de Serviciul Tehnologii
Informaționale, MD-2012, municipiul Chișinău, str.
Vasile Alecsandri, 42, în persoana directorului
Alexandru PUTERE,

care acționează în baza Regulamentului aprobat
prin Hotărârea Guvernului nr.317/2020,
IDNO: 1013601000521

Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
c/b: TREZMD2X

IBAN: **MD30TRPBAA319230A00746AC,
MD38TRPHAA319230B00746AD**

denumit în continuare „Autoritatea Contractantă”,
pe de o parte,

și

„EUROSTIL CONSTRUCT” SRL,

IDNO: 1010600001209

MD-2028, Chișinău, str. Mitropolit Gurie Grosul, 1,
ap. 28

reprezentată de către administratorul Angela
ȘCERBINA

care acționează în baza Statutului,

BC „MOLDINDCONBANK” SA filiala nr.11

c/b: MOLDMD2X

IBAN: **MD47ML000000000225122029,**

denumit în continuare „Antreprenor”

pe de altă parte,

în cadrul **PROIECTULUI** intitulat - „Infrastructura
de comunicații- **COMINF/3.1/1**”, finanțat de către
Uniunea Europeană prin **Programul Operațional
Comun România – Republica Moldova 2014 –
2020, în conformitate cu contractul de grant nr.
87467 /28.06.2019,**

au convenit după cum urmează:

Următoarele prevederi ale **CONTRACTULUI DE
LUCRĂRI PENTRU ACȚIUNI EXTERNE
UNIUNII EUROPENE** nr. 40, încheiat între
Autoritatea Contractantă și Antreprenor la 10 iunie
2021 („Contractul”) se înlocuiesc după cum
urmează:

Articolul 1

Punctul 6.3 din contract se modifică cum urmează:

**ADDENDUM NO. 1
FOR MODIFICATION OF THE WORKS
CONTRACT NO. 40 FROM 10.06.2021**

**FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL ACTIONS
FINANCED FROM - Joint Operational Program
Romania - Republic of Moldova 2014 – 2020,
European Neighborhood Instrument**

Ministry of Internal Affairs of the Republic of
Moldova, represented by the Information
Technology Service, MD-2012, Chisinau, 42
Vasile Alecsandri Street, represented by the
Director, Alexandru PUTERE,

acting on the basis of the Regulation approved by
Government Decision no. 317/2020
IDNO: 1013601000521

Ministry of Finance - State Treasury
c / b: TREZMD2X

IBAN: **MD30TRPBAA319230A00746AC,
MD38TRPHAA319230B00746AD**

("The Contracting Authority"),

on the one hand,

and

„EUROSTIL CONSTRUCT” LLC,

IDNO: 1010600001209

MD-2028, Chisinau, 1 Mitropolit Gurie Grosul
street, ap. 28

represented by the Administrator, Angela
SCERBINA

acting on the basis of the Statute,

BC „MOLDINDCONBANK” SA

c / b: MOLDMD2X

IBAN: **MD47ML000000000225122029,**

(" The Contractor")

on the other hand,

inside the **PROJECT** entitled - "Communication
infrastructure - **COMINF/3.1/1**", financed by the
European Union through the **Joint Operational
Programme Romania – Republic of Moldova
2014 – 2020, according to the grant contract no.
87467 /28.06.2019,**



have agreed as follows:

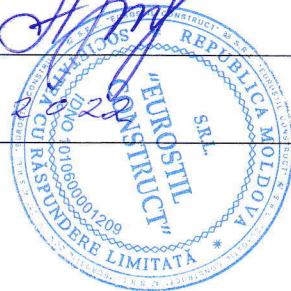
The following provisions of **WORKS CONTRACT
FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL
ACTIONS** no. 40 concluded between the
Contracting Authority and the Contractor on 10
June 2021 (the "Contract") are hereby replaced as
follows:

Article 1

Paragraph 6.3 of the contract is amended as
follows:

<p>Punctul 6.3 - Perioada de execuție financiară a contractului se stabilește până în 31.12.2023.</p> <p>După punctul 7.1 se introduce punctul 7.1.1 cu următorul conținut: Punctul 7.1.1 - Durata de execuție a lucrărilor contractate din pct. 7.1 se extinde cu 212 zile calendaristice dar nu mai târziu de 20.05.2023.</p> <p>Articolul 2</p> <p>Toți ceilalți termeni și condiții ale Contractului rămân neschimbate. Presentul act adițional va face parte integrantă din Contract și va intra în vigoare la data ulterioară a semnării de către părți.</p> <p>Întocmit în română și engleză în trei originale, două originale pentru Autoritatea contractantă și un original pentru Antreprenor.</p>	<p>Paragraph 6.3 - The financial execution period of the contract is established until 31.12.2023.</p> <p>After paragraph 7.1, the paragraph 7.1.1 with the following content is inserted: Paragraph 7.1.1 - The execution period of the contracted works from paragraph 7.1 is extended by 212 calendar days but no later than 20.05.2023.</p> <p>Article 2</p> <p>All other terms and conditions of the Contract remain unchanged. This addendum shall form an integral part of the Contract and it shall enter into force on the later date of signature by the Parties.</p> <p>Done in English and Romanian in three originals, two originals for the Contracting Authority and one original for the Contractor.</p>
---	---

Antreprenor / Contractor	Autoritatea contractantă/ Contracting Authority
Nume / Name: Angela ȘCERBINA	Nume / Name: Alexandru PUTERE
Titlu / Title: Administrator	Titlu / Title: Director
Semnătura / Signature: 	Semnătura / Signature: 
Data / Date: 28.12.2015	Data / Date:



АКТ СВЕРКИ

взаимных расчетов по состоянию на 31.12.2023
 между Eurostil Construct SRL
 и Serviciul Tehnologii Informationale al MAI
 по договору Contract de antrepr. p/u actiuni externe al UE Nr.40 din 10.06.2021

15.01.2024

Мы, нижеподписавшиеся, Administrator Eurostil Construct SRL Angela Serbina, с одной стороны, и Director Serviciul Tehnologii Informationale al MAI Jou Botnari, с другой стороны, составили настоящий акт сверки в том, что состояние взаимных расчетов по данным учета следующее:

По данным Eurostil Construct SRL, леев.				По данным Serviciul Tehnologii Informationale al MAI, леев.			
№ п/п	Наименование операции, документы	Дебет	Кредит	№ п/п	Наименование операции, документы	Дебет	Кредит
1	Сальдо на 01.01.2023	45564970-26				2260786.73	2768208.12
2	Оплата (Выписка № 102 от 10 Aprilie 2023)		34825898-93		9.2023 iunie 34825898.93		44857548.84
3	Оплата (Выписка № 118 от 25 Aprilie 2023)		362566-75			362566.75	
4	Расход (Услуги сторонних организаций № EAG000677815 от 25 Aprilie 2023)	10000-00					
5	Продажа (Оказание услуг № AAQ5307125 от 19 Mai 2023)	1396761-72					1396761.72
6	Продажа (Оказание услуг № AAQ5307180 от 10 Iulie 2023)	1101280-08					1101280.08
7	Продажа (Оказание услуг № AAQ5307181 от 10 Iulie 2023)	4386872-57					4386872.57
8	Продажа (Оказание услуг № AAQ5307182 от 10 Iulie 2023)	278165-20					278165.20
9	Продажа (Оказание услуг № AAQ5307183 от 10 Iulie 2023)	548109-66					548109.66
10	Продажа (Оказание услуг № AAR5614585 от 10 Octombrie 2023)	528772-17					528772.17
11	Продажа (Оказание услуг № AAR5614584 от 10 Octombrie 2023)	521930-98					521930.98
12	Оплата (Выписка № 323 от 06 Noiembrie 2023)		36842-02			36842.02	
13	Оплата (Выписка № 331 от 16 Noiembrie 2023)		11008244-38			11008244.38	
14	Продажа (Оказание услуг № AAS3563153 от 30 Noiembrie 2023)	13778-05					13778.05
15	Продажа (Оказание услуг № AAS3563154 от 30 Noiembrie 2023)	108260-60					108260.60
16	Продажа (Оказание услуг № AAS3563175 от 14 Decembrie 2023)	186665-72					186665.72
17	Продажа (Оказание услуг № AAS3563176 от 14 Decembrie 2023)	1084073-10					1084073.10
18	Оплата (Выписка № 371 от 22 Decembrie 2023)		1216657-80			1216657.80	
19	Оплата (Выписка № 374 от 28 Decembrie 2023)		8269430-23			8269430.23	
20	Обороты за период	10164669-85	55719640-11			57180426.81	57180426.81
21	Сальдо на 31.12.2023	10000-00					

Nota: conform situatiei din 01.01.2023 Eurostil Construct SA are avea obligatie de instalare a echipamentelor in suma de 241253.49, real executat prin factura AAQ0964206 din 01.08.2023

31.12.2023 задолженность в пользу Eurostil Construct SRL
10,000-00 леев.

31.12.2023 lipsa de datorii
tata de Eurostil Construct SRL

От Eurostil Construct SRL

От Serviciul Tehnologiei Informatonale al MAI

Director SIY al MAI

Ion Botnari

Ref SE SIY al MAI

dr. Curaciu

M.P.

M.P.

